



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.168
22 November 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Одиннадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ЗАКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 168-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшейся во Дворце Наций в Женеве в среду,
17 ноября 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии
со статьями 19 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Кипра

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания публикуется под
условным обозначением CAT/C/SR.168/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны
быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров
отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска
этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108,
Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents officiels,
bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Единое исправление к отчетам об открытых заседаниях этой сессии будет
издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Кипра (CAT/C/16/Add.2)

1. По приглашению Председателя г-н Макрис, г-н Ставринакис и г-жа Маркидос (Кипр) занимают место за столом Комитета.

2. Г-н МАКРИС (Кипр), выступая в порядке представления доклада, говорит, что защита прав человека - это первоочередная задача правительства Кипра. Конституция Республики, в основу которой положена Римская конвенция 1950 года и Факультативный протокол к Конвенции 1952 года, содержит четкие юридические определения прав человека и основных свобод и предусматривает эффективные пути их осуществления. Кроме того, Кипр присоединился ко всем международным договорам в области прав человека, в соответствии с которыми созданы договорные органы по контролю за их осуществлением. К числу этих договоров относятся европейские конвенции в области прав человека и Конвенция против пыток, положения которой Кипр принял без каких бы то ни было оговорок. В целях предупреждения пыток на своей территории он принимает законы и применяет эффективные административные и судебные меры. Кипр также активно участвует в Рабочей группе, на которую возложена задача по подготовке проекта Факультативного протокола к Конвенции против пыток, цель которого - предотвратить пытки в местах заключения.

3. В настоящее время в Палату представителей внесен на рассмотрение закон, имеющий целью уточнить функции комиссара по административным вопросам (омбудсмена), в компетенцию которого входит рассмотрение заявлений о нарушениях прав человека. В будущем, в случае принятия этого закона, комиссар будет представлять Совету министров, Палате представителей и Генеральному прокурору соответствующий доклад, если рассматриваемое нарушение составляет, по его заключениям, уголовное преступление. В этом случае, учитывая четкое разделение власти на Кипре, возможности оградить виновных от ответственности не будет. Другим важным событием, которое продемонстрировало решимость правительства проводить расследования по случаям грубого обращения со стороны должностных лиц и пресекать такую практику, явилось создание Следственной комиссии, уполномоченной расследовать методы работы полиции с обращением особого внимания на жалобы в связи с пытками и грубым обращением. Аналогичным образом, суд над двумя сотрудниками полиции, в котором обвинения были выдвинуты в адрес самого заместителя Генерального прокурора и о котором говорилось в первоначальном докладе, также свидетельствует о том, что намерения правительства привлечь к ответственности лиц, обвиняемых в применении пыток, вполне серьезны.

4. Ссылаясь на пункт 1 статьи 2 Конвенции, он обращает внимание на тот факт, что информация, приведенная в докладе, относится только к территории, которая находится под фактическим контролем правительства Кипра и что в этой связи нельзя утверждать об осуществлении Конвенции на территориях, которые все еще находятся под контролем Турции.

5. В заключение, он высоко отозвался об эффективности работы Комитета против пыток по выполнению возложенной на него важной задачи по обеспечению соблюдения положений Конвенции.

6. Г-н БЕРНС (докладчик по стране) благодарит представителя Кипра г-на Макриса за его вступительное заявление и говорит, что столь четко разработанная в целях защиты прав человека законодательная и административная база вселяет чувство надежды. В адрес Кипра следует выразить признательность в том плане, что он очень серьезно подходит к выполнению своих обязательств в этой области. Он также выразил признательность г-ну Ставринакису за квалифицированное выполнение им своих широких обязанностей в качестве комиссара Кипра по вопросам правосудия и добавляет, что он, по своему собственному опыту работы на аналогичном посту, знает о трудностях, связанных с выполнением столь широкого круга обязанностей.

7. Доклад Кипра представлен с опозданием в 10 месяцев, однако, по его мнению, он являет собой образец доклада, который отвечает всем пожеланиям Комитета. Он составлен в полном соответствии с указаниями Комитета и позволяет, таким образом, сделать работу Комитета более эффективной. Он свидетельствует о том, что Кипр является небольшой современной страной с богатым демократическим опытом, которая всецело привержена делу прав человека и приняла все международные документы в этой области, включая их факультативные положения. Это свидетельствует о том, что правительство в значительной степени уверено в том, что его действия в области прав человека выдержат проверку международного сообщества.

8. Он с удовлетворением отмечает, что в отличие от большинства государств, которые ратифицировали Конвенцию против пыток, Кипр включил определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции, в свое законодательство на основании закона № 235 1990 года (пункт 41 доклада), в котором пытка квалифицируется в качестве отдельного преступления, за которое предусмотрены конкретные меры наказания. Фактически определение пытки, принятое в законе № 235, является, как можно судить, более широким по сравнению с определением, содержащимся в Конвенции, поскольку оно включает конкретную ссылку на "систематические истязания" и, таким образом, четко предостерегает любое лицо, которое применяет пытки в официальном качестве, о наказании, которое оно может понести.

9. И в других отношениях законодательство Кипра обеспечивает, как представляется, весьма эффективные гарантии в области прав человека. Ссылаясь на пункт 53, он с удовлетворением отмечает, что "приказ вышестоящего должностного лица" нельзя использовать в качестве оправдания виновного в применении пытки. В пункте 1 статьи 28 Конституции, в котором говорится о принципе равенства перед законом, предусматриваются самые современные конституционные гарантии, которые нельзя найти ни в одной стране мира. Заявления, сделанные под пыткой (пункт 103), судом не признаются.

10. Тем не менее он хотел бы задать несколько вопросов и высказать некоторые замечания. Ссылаясь на пункт 46, он хотел бы узнать, готовит ли Совет по пенитенциарным учреждениям ежегодные доклады. Регулярно ли пересматриваются тюремные правила, регламентирующие поведение тюремных служащих?

11. Он отмечает, что, хотя Конституцией и гарантируется "право на жизнь и личную неприкосновенность" (пункт 6), смертная казнь в отношении ряда правонарушений все же действует. Он хотел бы знать, какие виды смертной казни предусмотрены и как часто и в каких обстоятельствах она применялась, если применялась вообще, после обретения страной независимости.

12. Ссылаясь на статью 8 Конституции, в которой закрепляется право лица не подвергаться пыткам или бесчеловечным или унижающим его достоинство наказанию или обращению, он отмечает, что ее формулировка соответствует формулировкам Конвенции Организации Объединенных Наций и европейских конвенций. Свобода и личная безопасность гарантируется статьей 11 Конституции, в которой закреплены некоторые из самых современных гарантий, касающихся ареста и содержания под стражей. Он с особым удовлетворением принимает к сведению требование о том, что задержанное лицо должно быть доставлено к судье не позже чем через 24 часа после его ареста, а также право задержанного на услуги адвоката после ареста и на информирование его об этом праве и о предельных сроках содержания его под стражей. С точки зрения законодательства эти положения безупречны. Однако он полагает, что положение пункта 2 е) статьи 11 (пункт 9 доклада), касающееся задержания алкоголиков, наркоманов и бродяг или предотвращения распространения заразных болезней, нуждается в разъяснении. Каковы предельные сроки задержания в этих случаях? Считается ли, что СПИД относится к той же категории заразных болезней, которые могут быть использованы в качестве основания для задержания?

13. Разграничение, которое проводится между положениями международных договоров, имеющими прямое действие, и положениями, имеющими не прямое действие, как это разъясняется в разделе I.B доклада, является, по его мнению, эффективным способом осуществления таких международных договоров. Он хотел бы получить подтверждение того, что большинство положений Конвенции, и прежде всего те, которые налагают обязательства или наделяют правами, имеют в соответствии с определением, используемым в докладе, прямое действие и, таким образом, не требуют включения во внутреннее право конкретного законодательства.

14. В соответствии с пунктом 52 после получения независимости в стране ни разу не вводилось чрезвычайное положение, однако он хотел бы знать, к чему могло бы привести такое чрезвычайное положение, учитывая тот факт, что в соответствии со статьей 2 Конвенции чрезвычайное положение не может служить основанием для приостановления запрета на применение пыток.

15. Насколько он понимает, статьи 3-8 Конвенции, если судить по определению, используемому в докладе, имеют прямое действие и, таким образом, являются частью внутреннего права. Если это так, то он хотел бы знать, зачем нужно законодательство для обеспечения универсальной юрисдикции (пункт 64).

16. Изложенные в докладе меры (пункт 77 и последующие), принятые в целях обеспечения положений статьи 10 Конвенции, касающейся образования и информации, заслуживают сами по себе положительной оценки, однако он хотел бы знать, проводится ли подготовка врачей на предмет опознания ими знаков и следов грубого обращения или пытки.

17. Положительно оценивая создание Комитета по жалобам (пункт 82 и последующие) в целях расследования заявлений о грубом обращении со стороны государственных должностных лиц в качестве эффективного способа разбора жалоб, он считает, что члены Комитета по жалобам, которые в основном являются сотрудниками полиции, вряд ли могут рассматриваться, как совершенно независимые.

18. Преследование в судебном порядке двух сотрудников полиции по обвинению в пытках является, вероятно, первым случаем такого суда, проводимого во исполнение Конвенции, и свидетельствует об истинном намерении правительства положить конец такой практике.

19. Касаясь пунктов 93-96, он говорит, что личное право каждого гражданина обратиться с жалобой к комиссару по административным вопросам и возбудить уголовное дело против лица, которое, по его утверждению, пытало его, является, по его мнению, мощным средством защиты основных прав гражданина. Он также отмечает факт разработки механизма выплаты компенсаций жертвам уголовных преступлений и спрашивает, когда он начнет действовать.

20. Он с интересом отмечает тот факт, что на отдел комиссара по юридическим вопросам возложен ряд различных функций, включая и функции по надзору и реформе законодательства. Таким образом, как представляется, он играет более широкую роль, чем аналогичные отделы в других странах Содружества, и также в какой-то степени подтверждает, что намерения правительства осуществлять положения Конвенции серьезны.

21. Он обращает внимание делегации Кипра на ряд конкретных утверждений, которые увидели свет в результате незаконной публикации в сентябрьском номере еженедельника "Сайпрес Уикли" частей ставшего известным проекта доклада Европейского комитета по предупреждению пыток (КПП). В ходе своих поездок до подготовки доклада КПП ознакомился с многочисленными заявлениями по поводу серьезных случаев грубого обращения и пытки людей, задержанных полицией. Эти заявления касаются прежде всего полицейского участка города Лимасол, полицейского участка города Ларнака и, в самых последних случаях, Никосии. Эти утверждения, которые стали известны делегации КПП, свидетельствуют о том, что применяемые пытки очень похожи друг на друга как по методам - подвешивание людей за ноги, пытки электрическим током, избивание дубинками и палками, так и по обстоятельствам, в которых они, по утверждениям, применялись, - допросы, как правило, в ночное время, ношение масок сотрудниками полиции и пострадавшими и устные оскорбления.

22. Медицинские заключения, полученные делегацией КПП, также в какой-то мере подтверждают заявления и информацию, которые были получены специальными комитетами по разбору жалоб. Беседы с такими группами, как юридический комитет Палаты представителей, дают основание полагать, что грубое обращение с людьми, задержанными полицией, представляет собой серьезную проблему. КПП пришел к заключению, что люди, содержащиеся в некоторых полицейских участках, подвергаются серьезной опасности грубого обращения или пытки, и высказал оговорки относительно системы содержания подследственных в полицейских участках в течение длительных периодов времени, вместо содержания их в тюремных учреждениях.

23. С учетом утверждений, на которые он сослался и которые сейчас на Кипре стали достоянием гласности, он хотел бы знать, какие выводы сделала следственная комиссия, учрежденная в ответ на эти утверждения, и какие другие меры были приняты.

24. Далее он сослался на конкретный случай г-на Ликургоса Вассилиу, информация о котором также была опубликована в еженедельнике "Сайпрес Уикли". Г-н Вассилиу, как представляется, получил серьезные телесные повреждения от рук сотрудников полиции, которые его арестовали, хотя они и утверждают, что эти повреждения он получил в результате падения. Он хотел бы знать, как отреагировало на этот случай правительство и были ли применены меры наказания к виновным в нанесении ему телесных повреждений, и если были, то какие.

25. Он хотел бы также знать, как производится назначение судей, как судьи могут быть отстранены от своих обязанностей и правильно ли его предположение о том, что судов присяжных на Кипре нет.

26. Он отмечает видимое расхождение между информацией в докладе, подготовленном Европейским комитетом по предупреждению пыток, о том, что люди могут содержаться в полицейских участках, и пунктом 44 доклада Кипра, в котором говорится, что подсудимые до суда содержатся в тюрьмах, и спрашивает, может ли делегация Кипра объяснить это расхождение.

27. В заключение он обращает внимание делегации на комментарии, сделанные одним из высокопоставленных сотрудников полиции, которые также были опубликованы в еженедельнике "Сайпрес Уикли". В ответ на утверждение одного из адвокатов, что грубость полиции является обычным делом, вышеупомянутый сотрудник отверг факты чрезмерной грубости, признав, однако, что в ходе допроса заключенные могут получить "пару-другую оплеух". Такое публичное признание со стороны высокопоставленного сотрудника полиции не может, по его мнению, не беспокоить и, вероятно, свидетельствует о необходимости более строгого надзора за действиями полиции.

28. Г-н ЭЛЬ ИБРАШИ (заместитель докладчика по стране) выражает удовлетворение по поводу усилий, которые прилагает правительство Кипра по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции.

29. Касаясь пункта 34 основного документа по Кипру (HRI/CORE/1/Add.28), он спрашивает, что означает "нейтральный председатель". В пункте 39 основного документа говорится о создании на основании закона об отправлении правосудия 1964 года нового Верховного суда, к которому перешла юрисдикция как Верховного конституционного суда, так и Высокого суда. Объединены ли оба эти суда в настоящее время в один суд, и как работает в целом эта система?

30. Что касается пункта 53 основного документа и пункта 106 первоначального доклада, то он положительно оценивает факт создания должности комиссара по вопросам правосудия и просит разъяснить порядок его назначения и роль, которую он играет в практическом осуществлении Конвенции.

31. Он хотел бы знать, являются ли неправительственные организации, упомянутые в пункте 55 основного документа, национальными или международными. Каким, например, образом сотрудничает организация "Международная амнистия" с неправительственными организациями на Кипре? Направляют ли неправительственные организации свои доклады в правительство? В какие инстанции могут направлять неправительственные организации сообщения о случаях нарушения Конвенции? Какими полномочиями они обладают? Могут ли они посещать тюрьмы и проводить расследование?

32. Он хотел бы знать, каким образом назначается комиссар по административным вопросам (омбудсмен), упомянутый в пунктах 20, 93 и 94 доклада, и сколько случаев было передано Генеральному прокурору.

33. Он хотел бы получить некоторые разъяснения по последнему предложению пункта 53 доклада, поскольку он не совсем понимает, каким образом можно заставить гражданского служащего подчиняться противозаконным распоряжениям, если вышестоящее должностное лицо настаивает на исполнении этого распоряжения на основании мнения Генерального прокурора? Запрашивается ли такое мнение заблаговременно?

34. В отношении пункта 64 доклада он, как и г-н Бернс, хотел бы узнать, почему Кипр рассматривает вопрос о принятии мер, направленных на расширение его юрисдикции на правонарушения, совершенные за границей, несмотря на то, что Конвенция может применяться непосредственно. Требуется ли в этом случае новое законодательство, или в этой связи могут автоматически применяться положения статьи 8?

35. Что касается пункта 90 доклада, то он спрашивает, какие дела рассматривались внесудебным исполнителем, назначенным Советом министров, какие функции были на него возложены и заменил ли он таким образом комитет по жалобам, или этот комитет существует до сих пор.

36. Он просит уточнить пункт 95 доклада, в котором говорится, что любой гражданин имеет право сам возбудить уголовное дело против лица, которое, по его утверждению, пытало его, если по какой-либо причине уголовное дело против этого лица не возбуждается. Такой порядок был бы вполне нормальным в случае жалобы, однако здесь, видимо, есть что-то другое.

37. Он с удовлетворением отмечает, что роль средств массовой информации в поощрении и защите прав человека, как указывается в пункте 56 основного документа, значительна. Независимость прессы хорошо подтверждается на примере сообщения в еженедельнике "Сайпрес Уикли", о котором говорил г-н Бернс; что касается его, то он также с интересом выслушал бы мнение делегации Кипра по делам, которые были упомянуты г-ном Бернсом.

38. Г-н БЕН АММАР, ссылаясь на пункт 29 доклада, просит представить некоторые данные о задачах министерства юстиции и общественного порядка и спрашивает, могут ли быть в некоторых обстоятельствах функции министерства юстиции и общественного порядка несовместимыми с демократическим принципом разделения власти и могут ли они нарушать этот принцип.

39. Что касается предпоследнего предложения пункта 89, то он хотел бы знать, почему дело, в котором, как представляется, имеется событие уголовного преступления, было прекращено?

40. В связи с последним предложением пункта 96, который гласит: "Суд может распорядиться о проведении следствия по этой поданной жалобе, а затем принять решение о необходимости освидетельствования подателя жалобы врачом", он отмечает, что в соответствии с Конвенцией суд фактически обязан отдать распоряжение о проведении разбирательства: в данном случае речь идет не просто об одном из вариантов.

41. Г-н МИХАЙЛОВ говорит, что он согласен с г-ном Бернсом, который дал высокую оценку докладу.

42. Что касается пункта 5, то он спрашивает, на самом ли деле законодательная, исполнительная и судебная власти независимы друг от друга, и может ли исполнительная власть воздействовать на судебные органы.

43. Что касается пунктов 25 и последующих, то он спрашивает, кто назначает Генерального прокурора и кому он подотчетен. Есть ли какой-либо судебный надзор за действиями Генерального прокурора, поскольку, как говорится в пункте 68 доклада, все преследования в судебном порядке находятся в его компетенции и под его контролем. Зависит ли он каким-либо образом от исполнительной власти?

44. В пунктах 11-13 доклада говорится о том, что международные конвенции подразделяются на две категории: конвенции, имеющие прямое действие, и конвенции, требующие законодательных, исполнительных или административных мер. Он удивляется, почему этот вопрос не урегулирован в Конституции, и спрашивает, есть ли у Кипра намерение изменить Конституцию и привело ли решение Верховного совета, упомянутое в пункте 13, к трудностям практического характера.

45. В пункте 6 доклада делается ссылка на пункт 2 статьи 7 Конституции, в котором говорится, что закон может предусматривать смертную казнь только за умышленное убийство, государственную измену, пиратство по международному праву и преступления, за совершение которых военное право предусматривает смертную казнь. Однако это положение противоречит указанию в пункте 24 о том, что смертная казнь за умышленное убийство была отменена и заменена пожизненным заключением. Означает ли это, что Конституция была изменена? Как осуществляется положение, регламентирующее пожизненное заключение?

46. Что касается пунктов 99-102 доклада, то он отмечает, что правительство, как правило, несет ответственность за действия своих служащих при осуществлении ими своих обязанностей. Он просит дать более подробную информацию о средствах защиты и возмещении ущерба, нанесенного жертвам пыток, различии между убытками общего и убытками специального характера и о юридическом механизме возмещения ущерба.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на пункт 11 доклада, спрашивает, каким образом положение о взаимности, содержащееся в пункте 3 статьи 169 Конституции, может применяться к многосторонним договорам, и в частности к Конвенции против пыток.

48. Что касается пункта 14, то он положительно оценивает тот факт, что статьи 3, 6, 7 и 8 Конвенции имеют в законодательстве прямое действие. Он также приветствует принятие специального закона, квалифицирующего пытку как уголовное правонарушение.

49. Что касается пункта 64, то он говорит, что г-н Бернс интересовался, имеет ли статья 5, касающаяся расширения юрисдикции, прямое действие; вместе с тем эта статья в пункте 14 доклада не упомянута вполне резонно на том основании, что она не предусматривает никаких мер, а лишь содержит ссылку на внутреннее законодательство. В этой связи необходимо как можно скорее принять нужные меры. Вместе с тем он с интересом выслушал бы мнение делегации Кипра по этому вопросу.

50. Что касается пункта 74, то он считает, что, поскольку статья 8 Конвенции не имеет прямого действия, изменять закон нет необходимости.

51. В связи с пунктом 79, в котором говорится об образовании и подготовке сотрудников полиции, он спрашивает, получают ли аналогичную подготовку судьи и военный и медицинский персонал, как это предусматривается статьей 10 Конвенции.

52. Ссылаясь на пункт 81, он спрашивает, каким образом осуществляется предусмотренный в статье 11 Конвенции систематический пересмотр правил, касающихся допросов.

53. В связи с пунктами 89 и 92, в которых говорится о случаях жалоб на грубое обращение, он хотел бы получить информацию - если не сейчас, то в следующем периодическом докладе - о результатах разбирательства и вынесенных мерах наказания.

54. Что касается пунктов 99-102, то он просит представить дополнительную информацию о том, каким образом возмещается ущерб, прежде всего той группе иждивенцев, которая в результате внесения поправки в закон о гражданских правонарушениях стало более многочисленной. Покрывает ли, например, такая компенсация ущерб, причиненный в результате прекращения поддержки семьи со стороны отца? Были ли случаи, в которых такой ущерб был возмещен и каков размер этого возмещения?

55. В связи с пунктом 105 доклада, он спрашивает, применяются ли до сих пор на Кипре меры телесного наказания.

56. Он хотел бы ознакомиться с информацией о случаях, о которых сообщалось в прессе, которую можно было бы представить либо в устной форме, либо включить в следующий доклад.

Открытое заседание закрывается в 11 час. 40 мин.